

Colloque International *Cartographies de Voltaire au Portugal et ailleurs*

Projet *Cartographier Voltaire au Portugal et dans la Littérature Portugaise – XVIIe-XXIe siècles*

(<https://cartografarvoltaire.uc.pt/fr/>)

CLP (Centre de Littérature Portugaise de l'Université de Coimbra)/FLUC – Faculté des Lettres de l'Université de Coimbra (<https://www.uc.pt/fluc/clp>)

15-16 mai 2025 (Coimbra, CLP/FLUC)

Appel à communications

Le Colloque International *Cartographies de Voltaire au Portugal et ailleurs* s'inscrit dans le cadre de la clôture du projet *Cartographier Voltaire au Portugal et dans la Littérature Portugaise – XVIIe-XXIe siècles* (<https://cartografarvoltaire.uc.pt/fr/>) mené à bien par Centre de Littérature Portugaise de l'Université de Coimbra. Ce moment de clôture se propose d'ancrer la réflexion dans une double dimension.

D'une part, il y aura lieu de faire un bilan des résultats du projet et d'ouvrir leur diffusion et leur accès à la communauté scientifique élargie. Pour ce faire, le projet présentera et rendra publique la base de données, en libre accès, comprenant le *corpus* complet des traductions portugaises de Voltaire, ainsi que l'anthologie digitale associée à chaque fiche/entrée numérique. Il sera, en même temps, question d'exploiter, dans une perspective future de recherche, les contenus de l'ouvrage *Cartographies de Voltaire au Portugal – XVIIIe-XXIe siècle*, qui sera bientôt publié dans la collection « Polen - Pouvoirs, lettres, normes » des Classiques Garnier.

D'autre part, le colloque envisage de projeter la clôture du Projet vers l'avenir, vers *l'ailleurs*. La sémantique de cet adverbe ouvre justement les axes thématiques de l'évènement à d'autres géographies et à d'autres parcours de réception, dans un dessein d'instaurer un débat international autour des différentes enquêtes de réception de Voltaire dans le monde, dans le sillage, entre autres, de l'« Enquête 3. La réception de *Candide* », lancée par la Société Voltaire (<https://societe-voltaire.org/enquete3.php>). En fait, les objectifs spécifiques de ce Projet du Centre de Littérature Portugaise de l'Université de Coimbra (CLP) engagent la recherche voltairienne à se pencher sur les relations interculturelles, transhistoriques, interpoétiques qui marquent la lecture et la réécriture de Voltaire dans les différents continents, du XVIIIe siècle à l'époque contemporaine.

On invite, ainsi, les chercheurs à présenter des communications autour de quatre axes de réflexion :

- Voltaire dans la littérature et dans la culture portugaises : de nouvelles perspectives
- Voltaire et les *Lumières* : fiction(s) et Histoire
- Cartographies de Voltaire dans le monde : théories et méthodologies
- Voltaire digital/numérique : perspectives actuelles et à venir

Calendrier

22 mars 2025 : date butoir pour soumettre des propositions de communication : résumé (300-450 mots), mots-clés (4-5), à envoyer à clp@fl.uc.pt [en portugais, français ou anglais]

20 avril 2025 : date limite pour la réponse du comité scientifique.

30 avril 2025 : diffusion du programme

Conférenciers invités :

Sylvain Menant (Sorbonne Université)

Renaud Bret-Vitoz (Sorbonne Université)

Laurence Macé (Université de Rouen Normandie – à confirmer)

Dan Barker (Voltaire Foundation)

Comité d'Organisation :

Marta Teixeira Anacleto (coordinatrice du Projet)

Maria Helena Santana (coordinatrice CLP)

Gabriella Mendes (boursière de recherche CLP)

Ana Cláudia Pires (boursière de recherche CLP)

Avec le soutien de :

- CLP - Centre de Littérature Portugaise de l'Université de Coimbra
(<https://www.uc.pt/fluc/clp>) / FCT (Fondation pour la Science et Technologie)
- Département de Langues, Littératures et Cultures/Section d'Études Françaises de la
Faculté des Lettres de l'Université de Coimbra
(<https://www.uc.pt/fluc/dllc/seccoes/seccao-de-estudos-franceses/>)
- APEF - Association Portugaise d'Études Françaises (<https://apef-association.org/>)

Ce colloque est financé par des fonds publics nationaux par FCT - Fundação para a Ciência e a Tecnologia I.P., dans le cadre des projets UIDB/00759/2025 - CLP et UIDP/00759/2025 - CLP.



LISBOA :

TYPOGRAPHIA DE COELHO E COMPANHIA

Rua do Outeiro n.º 4, primeiro Andar.

International Conference *Mapping Voltaire in Portugal and abroad - 18th to 21st centuries*

Mapping Voltaire in Portugal and in Portuguese Literature Project
(<https://cartografarvoltaire.uc.pt/en/project/>)

CLP (Research Centre of Portuguese Literature of University of Coimbra)
(<https://www.uc.pt/fluc/clp>)

15-16 May 2025 (Coimbra, CLP-FLUC)

Call for Papers

The aim of this international conference is to conclude the project *Mapping Voltaire in Portugal and in Portuguese Literature - 18th to 21st centuries* (<https://cartografarvoltaire.uc.pt/en>) by the Centre for Portuguese Literature of the University of Coimbra. This event will be structured on two levels of reflection.

On the one hand, the results of the project will be reviewed and disseminated to the larger scientific community. The project will present and make public the open-access database containing the complete corpus of Voltaire's Portuguese translations, as well as the digital anthology associated with each digital entry. At the same time, the contents of *Cartographies de Voltaire au Portugal – XVIIIe-XXIe siècle volume*, soon to be published in « Polén - Pouvoirs, lettres, normes » collection, by Classiques Garnier, will be debated for future research perspectives.

On the other hand, the conference intends to extend the conclusion of the project into the future and *abroad*. The semantics of the adverb opens the thematic axes of this event to other geographies and approaches to reception, with the aim of establishing an international debate around the various enquiries into the reception of Voltaire around the world, in the context, for example, of 'Enquête 3. The reception of *Candide*', launched by the Société Voltaire (<https://societe-voltaire.org/enquete3.php>). In fact, the specific aims of this project by the Centre for Portuguese Literature of the University of Coimbra (CLP) challenge Voltairean research to explore the intercultural, transhistorical and interpoetic relationships that define the way Voltaire is read and rewritten on different continents, from the eighteenth century to the present day.

Researchers are invited to present papers on four different topics:

- Voltaire in Portuguese literature and culture: new perspectives
- Voltaire and the Enlightenment: fiction(s) and History
- Mapping Voltaire around the world: theories and methodologies
- Voltaire digital: current and future perspectives

Timetable

22 March 2025: deadline for submitting proposals for papers: abstract (300-450 words), keywords (4-5), to be sent to clp@fl.uc.pt [in Portuguese, French or English]

20 April 2025: deadline for the scientific committee's response.

30 April 2025: publication of the conference programme

Keynote speakers :

Sylvain Menant (Sorbonne University)

Renaud Bret-Vitoz (Sorbonne University)

Laurence Macé (Rouen Normandie University – to be confirmed)

Dan Barker (Voltaire Foundation)

Organisation Committee:

Marta Teixeira Anacleto (Project coordinator)

Maria Helena Santana (CLP coordinator)

Gabriella Mendes (CLP research fellow)

Ana Cláudia Pires (CLP research fellow)

Supported by

- CLP - Centre for Portuguese Literature of the University of Coimbra (<https://www.uc.pt/fluc/clp>) / FCT (Foundation for Science and Technology)
- Department of Languages, Literatures and Cultures/Section of French Studies, Faculty of Letters, University of Coimbra (<https://www.uc.pt/fluc/dllc/seccoes/seccao-de-estudos-franceses/>)
- APEF - Portuguese Association for French Studies (<https://apef-association.org/>)

This conference is funded by national public funds through FCT - Fundação para a Ciência e a Tecnologia I.P., under the projects UIDB/00759/2025 - CLP and UIDP/00759/2025 - CLP.

